

Title	Nibelungenliedにおける動詞前綴 ge-
Sub Title	Das Präverb ge- im Nibelungenlied
Author	石川, 光庸(Ishikawa, Mitsunobu)
Publisher	慶應義塾大学藝文学会
Publication year	1968
Jtitle	藝文研究 (The geibun-kenkyu : journal of arts and letters). Vol.25, (1968. 3) ,p.415- 437
JaLC DOI	
Abstract	
Notes	英語英文学・独語独文学特集
Genre	Journal Article
URL	https://koara.lib.keio.ac.jp/xoonips/modules/xoonips/detail.php?koara_id=AN00072643-00250001-0415

慶應義塾大学学術情報リポジトリ(KOARA)に掲載されているコンテンツの著作権は、それぞれの著作者、学会または出版社/発行者に帰属し、その権利は著作権法によって保護されています。引用にあたっては、著作権法を遵守してご利用ください。

The copyrights of content available on the KeiO Associated Repository of Academic resources (KOARA) belong to the respective authors, academic societies, or publishers/issuers, and these rights are protected by the Japanese Copyright Act. When quoting the content, please follow the Japanese copyright act.

Nibelungenlied における動詞前綴 ge-

石川光庸

中高ドイツ語 (Mhd.) における動詞前綴 ge- の用法研究の一環として、最盛期 Mhd. の叙事詩「ニーベルングンの歌」(1204?年) (以下 NL. と略す) について考察を試みてみた。

テキストには Das Nibelungenlied—nach der Ausgabe von K. Bartsch, hrsg. von H. de Boor, (Wiesbaden 1963) を用い、第16歌章までの1001歌節4004行を調べた。テキストはいわゆる B 本であるが、K. Lachmann の Der Nibelunge Nôth (Berlin 1909) と桜井和市博士の Der Nibelunge Nôt, Anmerkungen (南江堂 1957) によって適宜 A 本 C 本をも参照した。なお本稿で扱う ge- はたとえば gesagen—sagen のように ge- を欠く基本形が必ず併存する類のものであり、genesen, gewinnen 等や過去分詞における固定的な ge- は対象から除外した。

I 不定詞に用いられる ge-

ge- の附いた不定詞は大部分 kunnen, mügen を初めとする語法助動詞の後に見出される。各々の助動詞について数例をあげると：

〈kunnen〉 27例

129, 2 tûsent stunden mêre dann' ich iu kan *gesagen*.

354, 2 âne dine helfe kundez niht *gesin*.

869, 2 jane kan in niht *gehelfen* diu grôze sterke *sîn*.

972, 3 daz niht *gevolgen* künne dem Kriemhilde man,

〈mügen〉 15例

155, 1 Jane mag ich allen liuten die swære niht *gesagen*,
 412, 3 ob witen fürsten landen, und maht' er diu *gehân*.
 916, 4 was möhte küeners *gesîn*?
 987, 1 Erblichen was sîn varwe: er'n kunde niht *gestên*.

<soln> 5 例

175 '3 wir suln in *gerîten* sô nâhen in ir lant,
 838, 4 jâ sol vor küniges wîbe niht eigen diu *gegân*.
 915, 4 sus grôzer untriuwe solde nimmer man *gepflegen*.

<dürfen> 4 例

56, 3 dune dôrftest nimmer *gerîten* in daz lant.
 295, 2 dorft' er in sîme herzen nimmer mêr *getragen*
 734, 4 daz in endraf ze der werlde niemen holder *gesîn*.

<turren> 3 例

872, 4 ob ich vor küniges wîbe zem münster türre *gegân*.
 892, 2 der mînen lieben vriunden sô wol tar vor *gestân*,
 920, 1 sine torst' ir niht *gesagen*,

wellen 3 例

304, 2 und enwil mîn houbet nimmer ê *gelegen*,
 622, 3 daz ich iu nimmer wolde *geligen* nâhen bi,
 864, 4 oder er wolde nimmer dar umbe vroelich *gestân*.

<müezen> 1 例

136, 4 diu ist mir noch vil vremde: des muoz ich trûric *gestân*.

更に、厳密には話法助動詞とはいえないが *lâzen* にも見られる：

882, 2 Hagene von Tronege in nie *geruowen* lie.
 919, 2 got lâze mich dich, vrouwe, *gesehen* noch gesunt,

以上のようにすべての話法助動詞にこの現象は見られるが、これらの助動詞に常に *ge-* 不定詞がともなうわけではもちろんない。まずこれらの不定詞を見ると、*sîn* (11), *sagen* (8), *stân* (4), *sehen* (3), *dienen* (3), *volgen* (2), *bizen*, *gân*, *geben*, *füeren*, *füegen*, *hân*, *jehen*, *helfen*,

lâzen, legen, ligen, nennen, sigen, striten, swigen, teilen, tragen, rûmen, ruowen, werben (各1) であり, geben 一例以外はすべて継続相動詞といわれるもので, kommen, vinden 等の完了相動詞は見当らない。ここにおいて ge- の動作態様の意味が想定される。そこで上記の ge- 不定詞例を除外した各助動詞の全使用例 (kunnen 63, mugen 114, soln 262, wellen 173, müezen 65, lâzen 73, dürfen 7, turren 5) から genesen 等 ge- の固定しているもの, ergân, bestân, verdienen 等他の前綴のあるもの, kommen, vinden, werben 等本来完了相であるもの, を除外して残った継続相動詞例 (すなわち ge- とも結びつき得るとされるもの) の数を上記の ge- 不定詞例と対照してみると次の如くなる。

	ge- のない継続相不定詞	ge- 不定詞	継続相不定詞全体に対するge-不定詞の割合
kunnen	15	27	64%
mugen	53	15	22%
soln	200	5	2.4%
wellen	141	3	2.1%
müezen	38	1	2.5%
dürfen	1	4	80%
turren	0	3	100%
lâzen	52	2	3.7%

これに従えば ge- 不定詞の用いられる可能性は turren, dürfen, kunnen, mugen という順に大きいことになるが, しかし turren, dürfen は絶対数が少く, その比率はあまり信用できないため除外すると, kunnen, mugen の順になり, 両者の後で ge- 不定詞の用いられる比率は著しく高い。そして kunnen と mugen はこの場合ほとんど同義であることは Erblichen was sin varwe: er'n kunde (B本), mohte (A本) niht gestên. (987, 1) からも明らかであり, 両者はまとめて考えることができる。すると両者の場合に ge- 不定詞が用いられる比率は38%となる。これに対し, suln, wellen, lâzen では2~3%に過ぎず, ge- とこれらの助動詞との間に直接的関係は認められないように思われる。とりわけ wellen の各例と dürfen 4例中3例には未来に関する副詞 nimmer があり, ge- はむしろ nimmer

によって誘起されたとも考えられる (II Ab 参照)。Paul/Mitzka : *Mittelhochdeutsche Grammatik* (Tübingen 1963) には *müezen*, *mugen*, *kunnen*, *turren* にくらべて *dürfen*, *suln*, *wellen* に *ge-* 不定詞の来ることは稀, とある (S. 224) が, これは *müezen* 以外は NL. にも通用する。また同書によれば *heizen*, *helfen*, *hoeren*, *sehen* 等にも *ge-* 不定詞が来る (S. 225) が, NL. では上記の助動詞の他には *trûwen*, *sehen* に *ge-* 不定詞が見られる :

- 514, 2 *ich trûwe iz sô geteilen*, sprach der küene degen,
 873, 2 *ich getrûwez heinliche* alsô wol an *getragen*:
 837, 2 *daz man sô richiu kleider* gesæhe ie mêt *getragen*

ただし第 3 例の *getragen* は *gesæhe* 同様 *ie mêt* によるものとも考えられる (II Aa 参照)。

前述したように, この *ge-* が附くのは *sin* を始めとする継続相動詞に大体限られることから, 何等かの完了相化的機能が *ge-* に存在すると思われるが, 本来それが行為・状態の完結終了を表わす狭義の完了相 (terminativ または *effektiv*) 化であるか, 逆に開始を表わす (*ingressiv* または *inchoativ*) のか, または実際の持続時間は考慮せず一箇の瞬時的行為として表現するもの (*aoristisch* または単回遂行相)^(註 1) であるかはまだ十分に *ge-* の *diachronisch* な追求をしていない筆者には判断し難い。普通は狭義の完了相化とされているようで, たとえば O. Behaghel は完了的表現は可能性表示に近接するとし, *er engesach den man* は *er enmohte in sehen* にほぼ等しく, 両表現が混同されて *er enmohte in gesehen* が生じたと解釈する (*Deutsche Syntax II* § 599)。Zupitza/Tschirch も *wenn man imstande zu etwas ist, denkt man an das Ziel, an den Augenblick des Abschlusses von dem, was man tun will. (Einführung in das Studium des Mittelhochdeutschen, Jena u. Leipzig 1965, S. 27)* と説明している。Hirt もこれはラテン語で *volo*, *nolo* の後には完了不定詞が来るのと比較できる現象であるという (*Handbuch des Urgermanischen Teil III* § 133)。

しかし、これらの解釈が正当であるにせよ、Mhd. の ge- 不定詞にはもはや完了終結という色彩はほとんどうすれているようである。たとえば次の ge- 不定詞には内容上継続相の意味しか認められない：

136, 4 diu ist mir noch vil vremde: des muoz ich trûric *gestân*.

355, 2-3 swaz der minen helfe dar an kan *gesîn*,
des bring' ich iuch wol innen, daz ich iu bin bereit.

987, 1 Erblichen was sîn varwe: er'n kunde nicht *gestên*.

また、既に見たように、ge- 不定詞の用いられる割合は *kunnen* の場合でも64%、*mügen* では22%であり、たとえば was möhte küeners *gesîn*? (916. 4) に対し、

2. 1-2 Ez wuohs in Burgonden ein vil edel magedîn,

daz in allen landen nicht schoeners mohte *sîn*,

964, 2 ez enkunde baz gedienet nimmer helden *sîn*.

のようにほぼ同じ文章構造、内容でありながら、ge- のない例は多数ある。写本によっても異り、892, 2 の tar vor *gestân*, 839, 2 の kundestu... *geswigen*, 923, 3 の gefüegen *kunnen* は A 本ではそれぞれ *stân*, *swigen*, *füegen* である。

次例では ge- 不定詞と ge- のない不定詞とが同時に用いられている：

950, 1 *Kratzen* noch *gebizen* kunde ez nicht den man.

ここの ge- はおそらく Anvers に Hebung を重ねないための韻律上の埋め草にすぎまい (xx | ðx | x(x) | λΔ)。Behaghel も ge- 使用の拡大について韻律上の原因を想定している⁽²⁾。

更に、逆にそれ自体で完了相の *geben* に ge がついた例が一例見られる：

698, 4 er sprach: jane mac uns Gunther zer werlde niemen *gegeben*. この ge- もたぶん Abvers を x | ðx | x(x) | ðx | x(x) とするために用いられており、動作態様上は全く余計なものである。Behaghel に

よれば *bringen*, *finden* 等に ge- のついた形も、不定詞の場合のみであるが、Mhd. にはあらわれているという (Syntax II § 599)。

以上の諸点から、不定詞につく *ge-* に何等かの完了相的意味が元来存在したであろうことは否定できないにしろ、Benecke/Müller/Zarncke: *Mittelhochdeutsches Wörterbuch* (Neudruck, Hildesheim 1963) が *ge-* の項で *die Partikel ge- gibt dem Inf. Präs. die Bedeutung eines Inf. Pref., welcher nach ihnen (= Hilfszeitwörtern) auch sonst stattfindet.* と説いているような狭義の完了相 (terminativ, effektiv) 的意味は、少くとも NL. における *ge-* 不定詞にはほとんど感じられないということが出来る⁽³⁾。

II 定動詞に用いられる *ge-*

A *ie, nie* 等の時の副詞と共に。

a. 定動詞が *Präteritum* の場合。標準的 *Nhd.* の *Perfekt* に相当する場合と、*Plusquamperfekt* に相当する場合がある。両者はもっぱら文脈によって区別されるのみである。31例見られるが、その内数例をあげる。

Perfekt 相当のもの：

- | | | |
|----------|------------------------------------|------------------------------------|
| 63, 2-3 | <i>sô hilf' ich dir der reise,</i> | <i>min einigez kint,</i> |
| | <i>mit der besten wæte,</i> | <i>die riter ie getruoc,</i> |
| 158, 4 | <i>daz getâten uns noch degene</i> | <i>her zuo disen landen nie.</i> |
| 289, 3 | <i>diu nie gegruozte recken,</i> | <i>diu sol in grüezen pflegen,</i> |
| 656, 2-3 | | <i>diu schœne swester din</i> |
| | <i>diu ist mir vor in allen,</i> | <i>di ich noch ie gesach.</i> |
| 829, 2-3 | <i>ich wil selbe wesen tiwerr</i> | <i>danne iemen habe bekant</i> |
| | <i>deheine kuneginne,</i> | <i>diu krône ie her getruoc.</i> |
| 952, 1 | <i>Von bezzerm pirsgeuwæte</i> | <i>gehôrt' ich nie gesagen.</i> |

Plusquamperfekt 相当のもの：

- | | | |
|----------|---|--------------------------------------|
| 132, 2-3 | <i>und ouch in ein diu frouwe</i> | <i>die er noh nie gesach,</i> |
| | <i>diu im in heimliche</i> | <i>vil dicke guuetlichen sprach.</i> |
| 138, 1-3 | <i>Sus wont' er bi den herren, ...,</i> | |
| | <i>....., volleclichen ein jâr,</i> | |
| | <i>daz er die minneclichen</i> | <i>die zite niene gesach,</i> |

516,2-3	genuoge in richer wæte die nie dā vor <i>getruogen</i>	giengen vor dem sal, sô hêrlichiu kleit.
787, 4	di si ê nie <i>gesâhen</i> ,	den wart vil hôher muot erkant.
847, 4	nie <i>gelebte</i> Prûnhilt	deheinen leideren tac.
982. 2-3	alsô grimmeclichen <i>gelief</i> noch in der werlde	ze flühten Hagen nie vor deheinem man.

以上の例は Pref., Plusquamp. の区別が比較的わかりやすい。Perf. 相当の場合は、(1) 現在時を基準にして語る会話文であるか (63, 158, 289, 656, 829), (2) この詩の語り手による、時間の経過を追う全体的描写を一時中断した、個人的見解の挿入 (952) である。共に現在時が基準であり、そこで問題にされる過去の事柄は Nhd. なら当然 Perf. で表わされる。Nhd. Perf. の基本的性質は、現在という基点から過去事を見ることであるのだから⁽⁴⁾。この構文は主文にも副文にも見られるが、Plusquamp. に相当するものの内、副文に用いられているものは主文の時制から (132, 138; 殊に 516, 787 では dā vor, ê という副詞により一層明白に)、そして主文にあるものは前後の状況から (847, 982), Plusquamp. 的意味は明白である。しかるに次の例は Perf., Plusquamp. どちらにも解釈できる：

41, 4	ich wæn' ie (=nie) ingesinde	sô grôzer milte <i>gepflac</i> .
72, 4	man <i>gesach</i> an helden	nie sô hêrlich gewant.
296, 4	ez <i>gediente</i> noch nie recke	nâch einer kûneginne baz.
778, 4	nie <i>getruogen</i> mœere	sô manic riche gewant.

更に、上記 Plusquamp. 相当例のうち、主文であるもの (847, 982) も別なコンテキストを想定すれば容易に Perf. とも解し得る。

Benecke/Müller/Zarncke : Mhd. Wb. は、このような ge- は動詞に Perf. の意味を持たせる、として Plusquamp. 的意味については記していない⁽⁵⁾ : Die Partikel (=ge-) erscheint ... (b) vor dem Prät. und bewirkt... α) Die Bedeutung eines Perfekts. *er gelebte nie lieberen tac*, Iwein 274 *ezn gereit nie mit schilte kein ritter also volkomen*, *ibid*.

しかし既に見たように、明らかに Plusquamp. の意以外に解しようのない

ものも存在するのである。

このように、(n)ie と共に ge-Prät. が用いられると、Nhd. に即せば Perf. か Plusquam. のどちらかに相当するわけであるが、その区別は大作文脈によるもので、形態上は全く同一であり、したがって Mhd. 期の人々の意識では内容上も区別はなかったように想像される。

この種の構文では過去時におけるある事柄の存在の有無が確認されているとすることができる。NL. ではこの意味はほとんどこの種の ge- 構文か、あるいは ge- 以外の前綴による合成動詞や werden 等の完了相動詞(の Prät.) によって表わされ、Nhd. の如き複合完了時称形によることは少く、1001 詩節までには、(n)ie を欠くものや時称をはっきり決定し難い受動態を含めても完了形は 6 例しか見当たらない：

- 277, 4 si sâhen die vil gerne, die si nie *heten bekant*.
411, 1-2 vrouwe, ich mac wol jehen
 daz ich ir deheinen nie mâr *habe gesehen*,
554, 4 si *het* in manigen ziten sô lieber mære niht *vernomen*.
592, 1-3 Dô speheteten mit den ougen di ê hórten jehen
 daz si alsô schoenes *heten niht gesehen*
 sô die vrouwen beide: des jach man âne lüge.
707, 1-2 *Ist* iemen baz *empfangen*, daz ist mir umbekant,
 danne die helde mære in Sigemundes lant.
860, 4 des iuch mîn swester zihet, daz ir des niene *habt getân*.

これらの複合完了時称形も ge- 構文同様主文にも副文にも表われている。

ge- 以外の前綴による合成動詞, beginnen, werden 等の完了相動詞の場合には 38 例あるが、数例をあげると：

- 344, 1 Wât die aller besten die ie man bevant,
791, 4 ich wæne man ez gestalten noch nie sô gütlich erbôt.
132, 1 Swes man ie begunde, des was sîn lîp bereit.
297, 4 im wart in al der werlde nie sô liebe getân.
784, 4 mir kômen in allen wîlen sô rehte liebe geste nie.

しかし本来の完了相動詞でもなく、ge- その他の前綴もつかない例も3例だけ見られる：

736, 4 ir *zam* nie hôhgezîte baz.
 227, 1-3 Ze ernste und ze strîte *reit* niemen alsô wol,

 sô der gast vil edele ûzer Niderlant.
 606, 3-4 ob iu daz iemen sagte daz man *diente* baz
 ze fürsten hôhgezîte; ich wolte niht gelouben daz.

但しこの内後の2者には (n)ie がなく、dienen には ez gediente noch nie... (296, 4), rîten にも daz er ie gereit/durch strîten her ze Rîne (121, 2-3) という ge- 合成形も見えていることから、この2者は (n) iemen という類語を持つため口調上 (n)ie という時の副詞を欠いている点に、ge- がない原因があると思われる。これは swie harte sô in durste, der helt doch nine tranc (978, 3) という、nine がもはや時間的意味を持たぬ強調的 ne にすぎない一文においては ge- がついていないことから理解されよう。したがって結局真に例外的なのは736詩節4行目の一例のみということになる。

b) 定動詞が Präsens の場合。時の副詞は (n)ie ではなく、同系の、主に現在から未来のことを扱う niemer, nimmer である。否定詞のみであって、iemer, immer はない (906 詩節の例も意味は否定である)。文意は当然未来事を扱うことになるが、ge- がことさら未来表現の機能を持つとは考え難い：

157, 2 und ob mir nimmer helfe iwer ellen *getuot*,
 288, 4 des râtes ich nimmer mich *gescam*.
 651, 2-3 ich schaffe.....
 daz si dich ir minne *gesûmet* nimmer mêr.
 673, 1-4 《Owê》, gedâht' der recke, 《sol ich nu mînen lip
 von einer magt verliesen, sô mugen elliu wip
 her nâch immer mêre tragen gelpfen muot

gegen ir manne, diu ez sus nimmer *getuot.*)

678, 3 ich *gewer* mich nimmer mêre der edelen minne din.

906, 2-3 ich wæne immer recke deheiner mêt *getuot*
 sô grôzer meinræte sô dâ von im ergie,

678 詩節例は A 本では *ge-* を持たない。また、157, 673, 906 詩節例は各々 *getuot* であり、他にも 869, 3; 885, 2; 1001, 4; 等 *ge+tuon* が未来を抜っている例は有る。しかし同時に *daz tuon ich gerne, vrouwe,...* (895, 4) 《*Daz tuon ich*》, *sprach dô Hagene,...* (905, 1) 等 *ge-* はないが、明らかに未来時を指す *tuon* も頻出する。したがって *ge-* は未来の表現に不可欠な要素ではない。

以上の *ge-* 使用例にはほとんどすべて *ie* または *nie*, *nimmer* 等の副詞があり、殊に定動詞が Prät. の事例ではそれが *ge-* 使用の要因のように思われるほどである。しかしながら、以下の例においては同種の副詞(但し肯定詞のみ)がありながら *ge-* は用いられないようである：

〈*ie* の場合〉

395, 1-2 Gegen den unkunden strichen si ir lip,
 des *ie* site hêten diu waetlichen wip.

632, 2-3 nu hân ichz allez hie,
 des ich *ie* dâ gerte in allen minen tagen.

868, 4 er was uns *ie* getriuwe und tet vil willecliche daz. usw.

〈*iemer*, *immer* の場合〉

534, 1-2 nu leistet minen muot,
 daz ich ez *iemèr* diene), sprach der degen guot.

896, 4 sô wære *immer* sicher der degen küene unde guot. usw.

これらの例における副詞はすべて *ie*, *iemer* であり、*nie*, *niemer* はない。すなわち、過去の一時点から現時点まで (*ie*)、または現時点から未来に向かって (*iemer*)、断絶なく延びている直線状の期間全体におよぶ行為・状態の持続が、継続相動詞と共に、*ie*, *iemer* によって表現されているので

ある。このような持続的意味を持つ *ie, iemer* と共に *ge-* が用いられることはない。(n) *ie, niemer* と共に *ge-* が用いられていた諸例においては、一定期間全体にわたる持続が表わされているのではなく、その期間内の任意の一時点を抽出することによって、その一時点に通用することは実は全期間に通用する、ということが言外に表わされているのである(たとえば、63,3 *mit der besten wæte, die riter ie getruoc;*; 516,3 *die nie dâ vor getruogen sô hêrlichiu kleit;*; 651,2-3 *ich schaffe.../daz si dich ir minne gesûmet nimmer mêr.*)。

そして *nie, niemer* という否定詞は当然一時点以外は表わせない。これが、一定期間の持続を示す諸例には *nie, niemer* はないゆえんであり、定動詞 *Pras.* に *ge-* がつく未来表現において常に *niemer* (あるいは *niemer* の意の *iemer*) が用いられるゆえんでもある。これに反し、*ie* は全期間にわたる持続にも、全期間中の任意の一時点を問題にする際にも用いられる。すなわち *ie* 自体には現時点を一端とする過去または未来に向っての一定期間を設定するだけの役目しかない(しかもその現時点は話者の現時点でもあれば、語られる場面における現時点ともなり得る⁽⁶⁾)。そこで、時間的な *ie* を持つ文においては動詞の *Aktionsart* が大きな役目を果たすことになる。それが継続相であれば全期間にわたる持続、完了相であれば任意の一時点が示される。既に上で見たように、*Nhd.* の *Perf., Plusquam.* に相当する (n) *ie* を持つ構文においては、継続相動詞にはほとんどすべて *ge-* が附されていたことは1章同様この種の *ge-* にも何等かの完了相化的機能が存在することを思わせる。また、規則的とは言えないが、未来の一時点を表わす文に *ge-* が目立つことも、完了相動詞の *Pras.* が常に未来を表わす⁽⁷⁾ことと無関係ではないように思われる。

但し、1章で見た *ge-* と同様、この場合の *ge-* の完了相的意味は広義のそれであり、必ずしも *effektiv, terminativ* ではない。むしろある行為、状態の瞬時的把握、すなわち *aoristisch*、あるいは単回遂行相に近いと考える方が上記諸例にもより妥当であろう。そもそも *Nhd.* の *Perf., Plusquam.*、にも、過去における経験の有無を問題にするこのような事例

においては、effektiv, terminativ 的意味はほとんど認められず、Prat. の
亜種であると考えられるのであるから。

Paul/Mitzka: Mhd. Gr. はこの種の *ge-* については、Es macht den
Eindruck, als ob in negativen oder negativ gemeinten Sätzen gerne
Verbe mit *ge-* verwandt würden: si getraf diu liebe nie (Wa 49, 3); sô
getrúrte ich niemer tac (Wa 100, 11); dâ noch nieman in getraut (Wa
114, 21); wer gesach ie bezzer jâr? (Wa 118, 12) というやや曖昧な説明
と例をあげている (§ 276) のみである。この種の *ge-* は *nie*, *niemer* と
多く用いられるのは確かであるが、しかし次のような *ie* の例も決して少
なくはないのであり、否定ということのみに着目すると説明できない：

121, 1-3 uns mac wol wesen leit,

 allen dinen degenen, daz er ie *gereit*

 durch strîten her ze Rîne.

894, 3 daz ich iz ie *geredete* daz beswärte ir den muot,

B dô 等に導かれる Temporalsatz における *ge-*

a. 定動詞が Präteritum の場合。9 種の動詞に 18 例見られる。接続詞
は *dô* (12回), *als* (2回), *unz* (2回), *ê* (*daz*) (2回) である。いくつ
か例をあげると：

166, 4 dô si urloup *genâmen*, si schieden vroeliche dan.

616, 1-3 Dô er si *gelobte* unt ouch in diu meit,

 güetlich umbevâhen was dâ vil bereit

 von Sifrides armen daz minnecliche kint.

813, 1 Dô si *gehôrten* messe, si fuoren wider dan.

728, 3 des ersmielte Gunter, dô si daz *gesprach*.

908, 1-2 Als er *gesach* daz bilde, dô schiht' er tougen dan,

 dî sageten ander mære, zwêne siner man:

65, 1-3 Dô sâzen scoene frouwen naht unde tac,

 daz lützel ir deheiniu ruowe gepflac,

unze man *geworhte* di Sivrides wât.

978, 3-4 swie harte sô in durste, der helt doch nine tranc
ê daz der künec *getrunke*; usw.

978 詩節例のみは Nhd. なら *getrunken hätte* となるべき Konjunktiv であるが、他の17例はすべて Nhd. の Plusquamperfekt に相当する。すなわち、どの例においても、定動詞が表わす行為の完了、終結ということが明らかに意識されている。行為・状態の完了終結性を表現する文法上の形態は Nhd. ではもっぱら Perfekt と Plusquamperfekt であり、それは基本的には Mhd. にも通用するが、しかし Temporalsatz においては複合完了時称は比較的少なく⁽⁸⁾、NL. では Plusquamp. は12例である。しかもその内4例は時制的には曖昧な受動態である。数例を示すと：

167, 1-4 Dô die boten *waren* ze Tenemarke *komen*,
unt der künec Liudegast *hete* daz *vernomen*,
wie si von Rine kômen, als im daz wart geseit,
ir starkez übermüeten das was im wærlichen leit.
347, 2-3 *ê* daz *was gescehen*,
dô het sich diu scoene ze wunsche wol gekleit.
664, 2-3 dô daz *was getân*,
der riche künec selbe dô beslôz die tür;
979, 3 als er *het' getrunken*, do riht' er sih von dan. usw.

664 詩節例はC本では *wart getân* であり、受動完了形が未確立であることを示している。

ge- を持たない Temporalsatz の例も頻出するが、Aで扱ったものと同様に多くは(40例)広義の完了相動詞である。接続詞は *dô* と *ê* が多い。例は略す。

b. 定動詞が Präsens の場合。ge- は一例しか見当たらない：

879, 2-3 herre, lât uns stân
unz wir *gesagen* mære diu iu enboten sint.

Reclam 文庫の F. Genzmer 訳では3行目 Anvers は *bis wir gesagt die*

Worte, と Perf. になっているが, この Perf. は厳密には未来完了の一種で, 未来におけるある行為の完了, 終結に着眼させる類のものである。このような未来完了的複合時称はすでに NL. でも珍しくないが, Temporal-satz は 3 例だけで, しかも接続詞 *unz, ê (daz)* は用いられていない:

- 540, 1-2 *Unt saget miner swester, sô si daz habe vernomen,*
daz ich mit minen gesten si ze lande komen,
- 751, 2-3 *swenne daz der winder ein ende habe genomen,*
vor disen sunewenden sô wolden si iuch sehen.
- 875, 2-3 *alsô daz ist getân,*
so lobt er iu dar dienen; des vliuset er den lip.

ge- 以外の前綴による合成動詞や完了相動詞の場合は 4 例見られる。上の複合完了形とちがって接続詞は *unz* と *ê* のみである:

- 147, 1-2 《*Nu bitet eine wile*》, *sprach der küneec guot,*
 《*unz ich mich baz versinne.*》
- 179, 2-3 《*unde wil der warte gegen den vienden pflegen,*
unz ich rehte ervinde wâ die recken sint.
- 194, 3 *ê sich der tac verende, sol ich haben den lip.*
- 531, 4 *unz wir si bringen in der Burgonde lant.*

以上の a. b. 両項の内容をまとめてみると次のようになる:

	ge-	ge- 以外の前綴, 本来の完了相動詞	計	
Prat.	18	40	58	(Plusquamp. 12)
Pras.	1	4	5	(Perf. 3)
計	19	44	63	(複合完了形は計15)

ge- または完了相動詞例が63に対し, Plusquamp., Perf. は計15例ではるかに少ない。註(8)でもふれたように, Mhd. の完了時称は主文と, Temporal-satz 以外の副文では十分に発達しているのに, Temporal-satz では完了相動詞の単純形か, *ge-* のついた動詞の方が複合完了時称形よりも

優勢であることがわかる⁽⁹⁾。

この種の *ge-* は Prät. につくと Plusquam.; Präs. につくと一種の未来完了のような意味をその動詞に与える。A 項で見た *ge-* も多くは Nhd. の Plusquam., Perf. に相当する意味を感じさせたが、単純な未来時表現にもよく用いられたことからもわかるように、完了・終結ということとはあまり関係のない行為・状態の瞬時的把握、すなわち *aoristisch*, または単回遂行相の強調手段と考えられた。これに対し、本項の *ge-* には行為・状態の完了・終結を表現する狭義の完了相、すなわち *effektiv, terminativ* の意味が十分に感じられる。

殊にそれは上掲例の中でも 879 詩節 *lât uns stân/unz wir gesagen mære* や 978 詩節の *swie harte sô in durste, der helt doch nine tranc/ê daz der künic getrunke*; 等に明らかである。これらは Nhd. の時制体系では原則として Perfekt 以外では表現できない (*bis wir gesagt haben*; *ehe daß der König getrunken hätte*,) はずである⁽¹⁰⁾。このような Nhd. Perfekt も本当は時制とは無関係な完了という Aktionsart を表わすもので、それ故に各時制内に組み込まれて、Plusquam., Perfekt, Futurum exactum となることができるのであろう。

しかし、A で扱った *ge-* 同様、完了・終結性が感じられる Temporalsatz では常に *ge-* が用いられるというわけではない：

578, 1-2 *Dô die vil minneclichen nu truogen ir gewant,*
die si dô fûeren solden, die kômen dar zehant,

これは Bartsch も *fertig angezogen hatten* と註しているように明らかに完了の意味である。*getruogen* とならないのはおそらく韻律による：Auf-takt である *nu* の後には主揚音が来ねばならない。

694, 1-2 *Sun der Sigemundes zuo den fürsten sprach,*
do er der herren willen gehôrte unde sach:

註(9)でふれたように、この場合は必ずしも *ge-* をつける必要はないのではあるが、*ge-* が不統一に現われている。*gesach* とならないのはやはり韻律によると思われるが、あるいは *ge-* をくり返すのは、Nhd. でも Perfekt

の重複が避けられるように、避けられるのかも知れない。

結局この種の ge- も完了・終結性を示すのに不可欠なものというわけではなく、単純形でも表わせる完了・終結的意義をより明白にする強調的手段のように思われる。

III そ の 他

I における語法助動詞, IIA の (n)ie, B の Temporalsatz, のような共通的要素は特に感じられないものである。これらの多くは単に韻律上の都合か、またはその動詞行為を強調するために用いられるようで、併立する多数の ge- を欠く形との間に著しい相違は存在しない。

〈binden〉

11例の内5例が ge- を持っているが、その中では、

493, 3-4

dô lief er dâ er vant

disen gast vil edelen, dâ er den risen vaste *gebant*.

のみに B で扱ったような、狭義の完了相的意味が感じられる。しかしこれも次に述べる強意表現の ge- とも十分に考えられる。

485, 2 daz schif *gebant* vil balde der ritte vil gemeit.

949, 4 ân' aller slahte wunden der helt ez schiere *gebant*.

975, 4 den kocher zuo dem swerte vil schier' er umbe *gebant*.

3例とも vil balde, vil schiere という時の副詞を持っていることが注目される。これに対し、

499, 1 Er bant ouch Albrichen alsam den risen ê.

637, 1 Di fûeze unt ouch die hende si im zesamne bant,

950, 2 er band ez zuo dem satele:

等5例にはそのような副詞はなく、

649, 2 do ich si wânde minnen vil sêre si mich bant.

においても時の副詞はなく、これら6例はすべて平板な描写体であるといえる。したがって gebinden は balde, schiere 等の副詞と共に binden という行為の迅速さを強調する働きをしているように思われる。493 詩節例

には迅速さを示す副詞はないが、「しぼり上げる」といった強めの口調が感じられる。

同時に韻律的要因も考えられ、485, 949, 975 各詩節例はいずれも *Senkung* を必要とする箇所にて *ge-* が置かれていて、単なる埋め草かとも思われる。次例は全く韻律上の都合によるものであろう：

492,3 er twanc den portenære, daz er in sit *gebant*.

いずれの例にせよ、*ge-* がなくとも意味は変わらないようである。

<denken>

gedenken は 18 例ある。そのうち数例は次のように *an* または Genitiv と結んで、‘auf einen Gedanken kommen, sich erinnern’ の意に用いられ、多分に起動相 (ingressiv, inchoativ) 的である。これは Nhd. では *gedenken* として *denken* から独立した存在となっている。

123,4 dô *gedâhte* ouch Sivrit an die hêrlichen meit.

608,1 Er sprach: «ir sult *gedenken* des mir swuor iuwer hant,

659,2 daz im *gelobte* Sifrit, wol gedâht’ er ane daz.

730,2 swenne ich dar an *gedenke*, wie sampfte mir daz tuot,

これに対し *denken* は B 本では Nhd. の如く *an* その他の前置詞と結ばれてはいない。しかし A 本では 47,1 Do gedâht ûf hôhe minne daz Siglinde kint. 920,1 Do gedâhtes’ an diu mære... はそれぞれ *dâht*, *dâhtes’* となっている。

また、次の *ge-* がある 2 例には継続を示す時の副詞があり、A の場合と同じく aoristisch と解釈するならばともかく、ingressiv や terminativ とはとうてい考えられない：

136,1 Er gedâht’ ouch manege zite:

724,1 Nu gedâht’ ouch alle zite daz Guntheres wip:

その他にも *si gedâhte*: «.....」のような *ge-* は *dâhte* と並んで頻出する。

結局 *gedenken* は完了相的にも継続的にも用いられる。これに対し *denken* は少くとも B 本の 1001 詩節までに見られる限りでは Nhd. の *denken* よりも意味は限定される。

〈hoeren〉

Temporalsatz に用いられている例を除くと *gehœren* は 2 例のみである。

50, 1 Disiu selben mære *gehôrte* Sigemunt.

328, 8 daz *gehôrte* bî dem Rîne ein riter wol getân.

前者は C 本では *vernam*, 後者は A 本では *vreischen* (= “erfahren”) の Prät. *vriesch*, B 本では *gevriesch* となっている。つまり両例とも単なる “hören” の意ではなく, “erfahren”, “vernehmen” の意である。したがってこの *ge-* は *er-*, *ver-* に類似の広義の完了相的意義を持っていると思われる⁽¹¹⁾。これに対し数多い *hoeren* はほとんどすべて現実に聴く行為しか意味しない：

527, 1 Dô hôrte man ûf ir verte maniger hande spil,

585, 3 man hôrht' dâ hurteclîchen von schilden manigen stôz.

820, 3 ich hôrte si jehen beide,

841, 3 ich hoere dich), sprach Kriemhilt, ((ân' alle schulde klagē.))
usw.

〈sehen〉

gehœren 同様, *gesehen* は “erblicken” のような完了相的意味で用いられている：

501, 1-3 ir sult balde gân
unt bringet mir der recken, der besten die wir hân,
tûsent Nibelunge, daz mich die hie *gesehen*.

729, 2-3 sô hilf mir daz Sifrit unt ouch diu swester dîn
komen zuo disem lande, daz wir si hie *gesehen*.

753, 2-3 unt ob daz möhte sîn
daz si iuch noch *gesæhen*, daz gæbe in hōhen muot. usw.

しかし *ge-* のつかない *sehen* も “erblicken” の意に多数用いられており, *ge-* が “erblicken” の意を表わすのに不可欠なものではないことがわかる：

789,1 Dô der wirt des landes Sifriden sach,

820,3 do ihs' aller êrste sach, usw.

<ligen, sitzen, stân>

「今日これらはもっぱら継続相的意味を持つが……以前には完了相を表わすことができ、“zum Liegen kommen, sich legen”, “sich setzen”, “zum Stehen kommen, treten” の意味を表わした。この意味は Mhd. ではたいてい ge- によって表示された (Diese Bedeutung wurde meistens gekennzeichnet durch das Präfix ge- …)」(I. Dal: Kurze deutsche Syntax 1962 S. 124)

しかし、NL. では ligen 以外は完了相的意味にも ge- のない形の方が優勢である⁽¹²⁾。

	完了相的意味	継続相的意味
stân gestân	12 3(-3)	58 4(-4)
sitzen gesitzen	13 3(-2)	14 0
ligen geligen	6 8(-2)	20 0

() は ge- の使用について、話法助動詞、Temporalsatz 等上述の要素が考えられるもの

完了相的意味の各々について数例をあげると：

stân 348,3 do *stuont* si von dem sedele,

482,3 dar an sô *stuont* vil tougen das Sigemundes kint.

679,1 Sifrit der *stuont* dannen, usw.

gestân 958,1 Als er *gestuont* von rosse, usw.

sitzen 377,3 die stolzen hergesellen di *sâzen* ûf den Rîn.

556,1 Si bat den boten *sitzen*;

618,1 Der künic *was gesezen* unt Prünhilt diu meit.

802,2 der wirt do ze tische mit sinen *gesten saz.* usw.

gesitzen 815,1 Ze samene dô *gesazen* die küneginne rîch. usw.

ligen 324.4 dar umbe sît der küene *lac* vil *jæmerliche tôt.* usw.

geligen; 115, 2-3

daz iemen drumbe tôt

gelige vor heldes handen.

463, 3 dar gie der herre Sifrit dô der stein *gelac*;

630, 2-3 nu hoeret disiu mære, wie Gunther *gelac*

bi vroun Prünhilde der zierliche degen. usw.

ligen の場合、完了相をあらわすには *sich legen* という表現も数例 *geligen* と並んで用いられている：

642, 3-4 er leite sich sô verre daz er ir schoene wât

dar nâch vil selten ruorte.

666, 1 Sifrit sich leite nâhen der juncvrouwen bi.

974, 2-3 sô wil ich mich legen

für di iuern fûeze nider an daz gras.

gestân は継続相にも 4 例用いられているが、2 例は話法助動詞と共に (136, 4; 987, 1), 1 例は *nimmer* と共に (864, 4) 用いられており、他 1 例も、*ie* はないが、過去の経験をあらわす文章に用いられている (398, 3)。

結局この種の *ge-* も、他の多くの場合と同様、*stân*, *sitzen*, *ligen* の完了相的意味を強めてはいるが、完了相表現に不可欠な要素とはいえないようである。

〈要約〉 固定的でない *ge-* の用法を NL. の前半の 4004 行について見ると、1) *kunnen*, *mügen* を主とする話法助動詞に続く不定詞に附くもの、2) *ie*, *nie*, *niemer* という時の副詞と共に過去形・現在形の定動詞に附くもの、3) *dô* を主とする接続詞に導かれた *Temporalsatz* の過去形・現在形双方の定動詞に附くもの、4) 上記以外のもの、に分けることができる。1) の場合、*ge-* はほとんどすべていわゆる継続相動詞に附くが、継続相動詞全体に対するその割合は 40% 弱にすぎず、稀には完了相動詞にも附く、等の理由から、格別な文法的意義は少なくとも NL. の時点では存在しないと思われる。2) *ie*, *nie* と共に動詞過去形に用いられると、文脈

によって Nhd. Perfekt・Plusquamperfekt に相当する意味を持つ。niemer が動詞現在形と共に用いられる時に ge- がしばしば現われ、未来の意を強調するように見えることがある。否定の nie, niemer は一時点を表わすが、ie もある継続期間中の不定な時点を示す時にも ge- は現われ、ie がある期間全体にわたる持続的な状態を示す時には ge- は用いられない。したがってこの ge- は過去未来にかかわらず、一時点的行為を強調するのに用いられる。すなわち関口存男氏のいう「単回遂行的」であって、狭義の完了相ではない。このような事例における Nhd. の Perf., Plusquamp. はほとんど Prät. と同義で、相表現的意義は認められないことからこれは理解される。NL. ではこの場合完了時称は比較的稀である。

3) においては動作・状態の完了終結が問題にされる場合のみ ge- が継続相動詞に附いている。そこで狭義の完了相化的機能が ge- に推測される。殊に Nhd. では完了時称による他はない、未来におけるある事柄の完了・終結が、動詞現在形と ge- によって表わされることは注目に値する。完了時称はまだこのような Temporalsatz においては主文章におけるほど一般的に用いられてはいない。

4) 個々の動詞によって ge- の固定度は異なる。多くの場合に韻律が ge- 使用の原因になる。ligen, stân, sitzen は NL. においては ge- が附かなくとも十分に完了相を表わしていて、ge- 独自の機能といったものはあまり感じられない。もっとも、これは ligen 等の場合のみでなく、全体を通じて NL. の ge- に言い得ることである。

<註>

- (1) 単回遂行相とは関口存男氏：「冠詞」第2巻81頁以下に現われている用語で、氏自身の定義によれば、“多少にかかわらず迅速に展回する一回きりの劇的「三相経過」である”(81頁)。
- (2) Bei der Ausbreitung des ge- hat vielleicht ein rhythmischer Grund eine Rolle gespielt, die Neigung, Hebung und Senkung abwechseln zu lassen: *mác ságen* > *mác geságen*. (Deutsche Syntax II § 599)
- (3) B/M/Z: Mhdwb. がいうような、語法助動詞に完了不定詞が続く例は一例見出されるが、ge- との関係は明らかでない：

14,4 in welle got behüeten, du muost in sciere vloten hân.

- (4) “Das deutsche Perfekt gestaltet die Rückschau auf das Vergangene vom Boden der Gegenwart aus.” (H. Seidler: Präteritum J. Erben: Abriss der deutschen Grammatik より)

“Thus the present perfect looks at the past from the standpoint of the present or of stern fact,...” (G.O. Curm: A Grammar of the German Language 1960 p. 213)

- (5) β の項目で Die Bedeutung eines Plusquamperfeks についても記しているが、例文はすべて $d\hat{o}$ 等に導かれる Temporalsatz になっているもので、ここで問題にしているものではない。

- (6) vgl. 63, 2-3 *sô hilf' ich dir der reise,*

mit der besten wæte, die riter ie *getruoc*,

711, 2-3 noch gap man hie den helden vil bezzer gewant,

danne si ie *getrûegen* noch bi allen ir tagen.

そしてこのために、ie を含む *ge-* 構文は Nhd. の Perf., Plusquam. のどちらに相当するかが特に決定し難いことがよくある。

- (7) たとえば *ich komme bestimmt; du findest das Buch auf dem Schreibtisch* 等。(vgl. H. Hirt: Handbuch des Urgermanischen III 1934 S. 130; J. Dal: Kurze deutsche Syntax 1962 § 100)

- (8) Mhd. の複合完了時称を Veldeke, Gottfried, Wolfram の作品について調べた H. W. Church によれば、完了時称は主節においては高度に発達しており、その使用法は近代作家よりもむしろ厳格であるが、従属節、殊に *doe* 等で始まる “temporal clause” では過去形の方が好まれるという (H.W. Church: The Compound Past Tenses, Active and Passiv, in Middle High German, — The Journal of English and Germanic Philology, No.15, 1916)。

NL. の場合、1001 詩節 4004 行中に Plusquam. は主文に 58 例、Temporalsatz 以外の副文 (関係文、疑問副文、又は *daz, alsam* 等で始まるもの) に 24 例、Temporalsatz には 12 例であり、ほぼ Church の説に一致する。

- (9) しかし、この種の Temporalsatz にいつも完了時称や、*ge-* を始めとする前綴による合成動詞、又は本来の完了相動詞があらわれるわけでは決していない。つまりそれは主文で表現される行為・状態との相対的な時の関係を語り手がどう把握しているかによるのであり、

419, 1-2 *Dó diu küneginne Sifriden sach,*

nu muget ir gerne hoeren wie diu maget sprach:

のような例は枚挙にいとまがないほど多数見られる。この場合は *sehen* という行為の完了終結は問題にされず、単にその行為が生じたことのみ

が表現される。同様に、

170, 1-2 Do besant' ouch sich von Sahsen der küenec Liudeger,
unz si vierzec tûsent *heten* unde mêt,

においては、unz は対等接続詞に近く、ほとんど und am Ende のような意味しか持たない。従って geheten とする必要がない。

また、ê (daz), unz に導かれる Temporalsatz では内容上ある動詞行為の出現開始が強く意識され、従って起動相的な合成動詞はもちろん、本来は継続相といわれる動詞も、単純形のままで、あるいは前置詞・副詞を用いることによって、あるいは beginnen と共に用いられて、ある行為・状態の開始・出現をあらわすことができる：

310, 1 ê daz ir *sceidet* hin,

311, 2 ê daz wir wider *riten* heim in unser lant,

523, 3-4 nu lât iu sîn bevolhen mine bürge unt ouch diu lant,
unz daz hie *rihte* des kunic Gunthers hant.

599, 1-2 diu ros lâzet stân,

unz ez *beginne kuolen*,

結局、Temporalsatz において完了時称や ge- 合成動詞が用いられるのは、完了性が問題となる一部の場合なのである。

- (10) しかし詩なぞでは時には Prat. が用いられることもある：

Aber die Schönste wird bleiben, bis
drüben in ihre enthaltenen Wangen

eindrang der klare gelöste Narziß. (Rilke)

eindrang=eingedrugen sein wird 又は eingedrungen ist. (芸文研究23号 287頁、塚越敏教授：「ナルシス」から引用)

- (11) 但し桜井博士によれば、50, 1 の「ge- は過去を過去完了に相当するものとする」(Der Nibelunge Nôt, Anmerkungen S. 39)。するとこの ge- は狭義の完了相表示ということになる。
- (12) これらの動詞はむしろ完了相が本義であるという見解もある (関口存男：「冠詞」第2巻98頁以下)。